

**Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen liitettävä
LISÄPÖYTÄKIRJA**

EUROOPAN UNIONI

ja

ISLANTI, jotka

OTTAVAT HUOMIOON 22 päivänä heinäkuuta 1972 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välisen sopimuksen sekä voimassa olevat Islannin ja Euroopan unionin välistä kalojen ja kalastustuotteiden kauppaa koskevat järjestelyt,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitetyn lisäpöytäkirjan ja erityisesti sen 2 artiklan,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen johdosta liitetyn lisäpöytäkirjan ja erityisesti sen 2 artiklan,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

Tiettyjen Islannista peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden Euroopan unioniin tapahtuvaan tuontiin sovellettavat erityismääräykset annetaan tässä pöytäkirjassa ja sen liitteessä. Tämän pöytäkirjan liitteessä määrätään vuotuiset tullittomat tariffikiintiöt.

Nämä tariffikiintiöt kattavat 1 päivänä toukokuuta 2009 alkavan ja 30 päivänä huhtikuuta 2014 päättyvän ajan. Kiintiömääriä tarkastellaan uudelleen mainitun kauden loppuun mennessä ottaen huomioon kaikki merkitykselliset näkökohdat.

2 artikla

Ensimmäistä 12 kuukauden kiintiökautta, joka alkaa 1 päivänä toukokuuta 2009 ja päättyy 30 päivänä huhtikuuta 2010, koskevat tullittomien tariffikiintiöiden määrät jaetaan 1 päivänä toukokuuta 2010 alkavalle ja 30 päivänä huhtikuuta 2011 päättyvälle kiintiökaudelle.

Jos 1 päivänä toukokuuta 2010 alkavan ja 30 päivänä huhtikuuta 2011 päättyvän kiintiökauden tariffikiintiöiden määriä ei käytetä loppuun kokonaisuudessaan, jäljellä olevat määrät siirretään 1 päivänä toukokuuta 2011 alkavalle ja 30 päivänä huhtikuuta 2012 päättyvälle kiintiökaudelle. Tämän vuoksi lukeminen 1 päivänä toukokuuta 2010 alkavan ja 30 päivänä huhtikuuta 2011 päättyvän kiintiökauden tariffikiintiöihin päättyy komissiossa 1 päivää syyskuuta 2011 seuraavana toisena työpäivänä. Mainittujen tariffikiintiöiden käyttämättömät jäljellä olevat määrät annetaan seuraavana työpäivänä käyttöön vastavassa 1 päivänä toukokuuta 2011 alkavana ja 30 päivänä huhtikuuta 2012 päättyvänä aikana sovellettavassa tariffikiintiössä.

Tuosta päivästä alkaen ei ole mahdollista kirjata määriä takautuvasti yksittäisiin 1 päivänä toukokuuta 2010 alkavana ja 30 päivänä huhtikuuta 2011 päättyvänä aikana sovellettaviin tariffikiintiöihin.

3 artikla

Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön.

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

Siihen asti kun 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatu päätökseen, tätä sopimusta noudatetaan väliaikaisesti viimeisen tätä koskevan ilmoituksen tekemistä seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisestä päivästä.

4 artikla

Tämä pöytäkirja tehdään bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja islannin kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, jonka jokainen kielitoisinto on yhtä todistusvoimainen, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön, joka toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kaikille tämän sopimuksen osapuolille.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми юли две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de julio de dos mil diez.

V Bruselu dne 28. července 2010.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. juli 2010.

Geschehen zu Brüssel am 28. Juli 2010.

Brüsselis kahe tuhande kümnenda aasta juulikuu kahekümne kaheksandal päeval

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 28 Ιουλίου 2010.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of July in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit juillet deux mil dix.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto luglio duemiladieci.

Briselē, 2010. gada 28. jūlijā

Priimta Briuselyje 2010 m. liepos 28 d.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év július havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Lulju 2010.

Gedaan te Brussel, 28 juli 2010.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 lipca 2010 r.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Julho de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, 28 iulie 2010.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho júla dvetisícdesať.

V Bruslju, 28. julija 2010

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde juli tjugohundratio.

Gert i Brussel, 28. juli 2010.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir Ísland

—

LIITE

ERITYISMÄÄRÄYKSET, JOITA TARKOITETAAN PÖYTÄKIRJAN 1 ARTIKLASSA

Euroopan unioni avaa jo käytössä olevien tariffikiintiöiden lisäksi seuraavat vuotuiset tullittomat tariffikiintiöt Islannista peräisin oleville tuotteille:

CN-koodi	Tuotteen kuvaus	Vuotuisen (1.5.–30.4.) tariffikiintiön määrä nettopainona ilmaistuna, jollei toisin ilmoiteta
0303 51 00	<i>Clupea harengus</i> - ja <i>Clupea pallasii</i> -lajin silli ja silakka, jäädytetty, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti ⁽¹⁾	950 tonnia
0306 19 30	Keisarihummerit (<i>Nephrops norvegicus</i>), jäädytetyt	520 tonnia
0304 19 35	Kalafileet, tuoreet tai jäähdytetyt, punasimppua (puna-ahventa) (<i>Sebastes</i> spp.)	750 tonnia

⁽¹⁾ Lupaa soveltaa tariffikiintiötä ei myönnetä tavaroille, jotka on ilmoitettu luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen ajanjaksolla 15.2.–15.6.